

Grandma's Stories ~ दादी माँ की कहानियाँ ~ नानि हंज़ु कथ ~ M.K.Raina

नानि हंज़ु दॅलील

म.क.रैना



Image Courtesy :
studentshow.com

Grandma's Stories ~ दादी माँ की कहानियाँ ~ नानि हंजु कथु ~ M.K.Raina

Grandma's Stories दादी माँ की कहानियाँ - नानि हंजु कथु

[Content Source: kâshîr talmîh & kâshîr lûkû kathû ~ Publications of J&K Academy of Art, Culture & Languages. Transliteration & Re-written for Children by M.K.Raina]

Note : Main aim of this work is to bring old Classic Kashmiri literature closer to our younger generations. Stories reproduced in Kashmiri language here are written in Devanagari-Kashmiri Script to reach those Kashmiri Pandits who are not well versed with the Nastaliq Script. It may be noted here that J&K Academy's works are already in Nastaliq Script and need not be reproduced again in that script.

- M.K.Raina



पोज़ यार

अज़ गव शुर्यन यिनस रछाह चेरुय । गरस मंज़ ओस क्याहताम बोड दूह तु शामुक
बतु ख्यनस लोग हना वख्त । पिंकी ऑस मास्तुर बेनि यस स्वीटी नाव ओस, ति
सालस आमुच । अज़ ओस तस रातस पिंकी निशी रोज़ुन । स्वीटी ति आयि शुर्यन
सुत्य काकन्य जिगरि हंज़ कथ बोज़ुनि । अज़्यचि कथि ओस नाव पोज़ यार ।
काकन्य जिगरि कोर शुरु ।

बूज़िव साँ टाठ्यव ।



दपान, अख अख शाहज़ादु ओस । तस ओस स्वनर कोटाह अख यार । शाहज़ादु
ओस प्रथ दूह तसुंदिस वानस प्यठ दरबार दौरी करनि गछान । यिहुंदि यारानुच
शेछ येलि बादशाहस निश वॉच, सु सपुद नारोनार । होकुम द्युतुन जि स्वनर कोट
गछि फोरन फहि युन दिनु ।

‘यि नारोनार क्याह गव ?’ प्रुछुस स्वीटी ।

‘नारोनार गछुन गव स्यठाह शरारथ खसुन ।’ वोनुस काकन्य जिगरि । ‘बूज़िव
ब्रौह कुन ।’

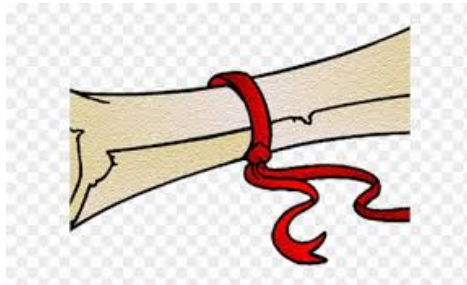
पादशाह सुंद अख चालाक वॅज़ीर ओस दरबारस मंज़ मूजूद। तॅम्य कोर बादशाह सलामतस अर्ज़ ज़ि जहां पनाह! यि गव नु जान। अथ नेरन नु जान नॅतीजु तु तुहुंद खानदान सपदि यि करनु सुत्य बदनाम ज़ि अख स्वनर कोट आव बादशाह ज़ादस सुत्य यारज़ करुनस प्यठ फहि दिनु। यि गव मखमलुकिस कुनि पलवस टाटुक पयवंदु करुनस बराबर। हज़ूर, गलती छि गॉमुन्न। अमि सुत्य वाति तुहँदिस अँछ गाशस ति दु-लतु। अथ पेयि गाटुजारु सान कदम तुलुन युथ स्वरुफ ति मरि तु लूर ति रोज़ि सरि सोबूत।

‘पादशाहन बूज़ा वज़ीरु संज़ कथ?’ प्रुछ राजूहन।

‘आ, ती वनोवु।’ वोनुस काकन्य जिगरि।

वॅज़ीरु संज़ कथ बूज़िथ वोथुस बादशाह ज़ि मशवरु छु रुत। अमा यि वॅन्यतव तेलि क्या गछि करुन। वॅज़ीरन कोरुस अर्ज़ ‘हज़ूर, यि कॉम त्राँविव मे प्यठ। वख्त यिथ वनोवु।’

कॅह द्वह गॅछिथ आव बादशाह सुंदि तरफु स्वनर वॅगटिस साल करनु। साल करनुच शेछ ह्यथ सूज़ुनस पनुनुय यार याने शाहज़ादु। यि वुछिथ सपुद्य द्वनुवय स्यठाह ख्वश, अख ऑकिस नालुमॅत्य करान तु माय मोहबत बरान।



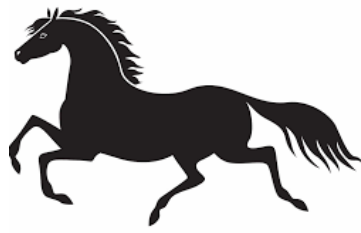
ऑखुर वोट मुकरर द्वहस प्यठ स्वनर लॅडकु महलु खानस अंदर। बादशाहन कोर पनुनिस शाहज़ादु सुंदिस यारस मायि होत इस्तेकबाल।



शामस सालाह वालाह ख्यथ लॅग्य ओरु योरुच कथाह बाथाह करनि। येलि व्वन्य राथ योर वॉन्न, बादशाहन वोन शाहज़ादस ज़ि व्वन्य गव स्यठाह च़ेर। यारस पज़ि र्वखसथ द्युन। स्वनर लॅडकु वोथ थोद तु इजाज़थ ह्यथ लोग गरु कुन नेरनि। रस्मु र्यवाजु मुताँबिक द्रास बादशाह सुंद वॅज़ीर महल खानु निशि दूर ताम सुत्य तु खोरुन अँकिस गुरिस, युस ज़ीन साज़ कॅरिथ ओस थवनु आमुत। स्वनर लॅडकन लॅज़ गुरिस लथ तु सपुद रवानु। गुर येलि मँहल खानु निशि दूर्योव, सु लोग मुंह ज़ोर सपदुनि, त्यूताह ज़ि तस प्यठ छुनु स्वनर वॅगटिस कोबू हॉसिल सपदानुय। सु छु पनुन्य किन्य तस जिलव सुत्य कोबूहस मंज़ अननुच कूशिश करान। अमा कॅह ति छुस नु चलान। तस तौर फिकरि ज़ि क्याहताम चाल छि आमुन्न करनु तु यि छे दर अस्ल बादशाह तु वॅज़ीरु सुंदि तरफु सु मारनुच अख च्वय।

‘यि हय गव स्यठाह नाकारु।’ बबलूहस च़ँज यि दॅप्यज़ि ति क्रख नीरिथ।

‘आ नाकारय गव। बूज़िव ब्रॉठ कुन क्या सपुद।’ वोन काकन्य जिगरि।



स्वनर लँडकन हॉर नु ह्यमथ। गुर ओस असमॉनी वुडान तु स्वनर कोट
छु ज़ीनस सुत्य चीरु रूज़िथ दयस गॉबी मदद मंगान। ऑखुर च़ाव गुर अँकिस
जंगलस मंज़। अति ऑस्य हुपॉर्य ति कुल्य तु यपॉर्य ति कुल्य। अँम्य कँड्य वारु
वारु रिकाबव मंज़ु खवर तु अँकिस जायि लॉयिन याशाह कँरिथ अँकिस कुल्य
लंजि थफ तु गुर च़ोल बोन्य किन्य ब्रॉह कुन।



‘मतलब, सु बचेव?’ किशमिशि पृष्ठ ख्वश गँछिथ काकन्य जिगरि।

‘आ बचेव। बूज़िव पतु क्याह गव।

कुल्य लंजि अवेज़ान सपदिथ लोग स्वनर कोट सोंचुनि ज़ि व्वन्य क्याह बनि,
तिव्याज़ि यपॉर्य ऑस राथ सपुदन वाजेन्य। ज़ोनून अगर ब्वन वसु, खबर जंगली
जानवर मा ख्यन शोठस। अवु किन्य ब्यूठ कुल्य लंजि प्यठुय। कुलिस नँज़दीखुय
ओस अख नाग।



रॉन्न हंड पॅहॅर खंड युथुय अदा सपुद, नागु मंजु खोत नफराह अख तु लोग कुलिस तल डुवनि। येलि सु डुविथ म्वकुल्यव, तामथ गव फर्श त्रावन वोल पॉदु तु त्रोव तॅम्य म्वलुल फर्शाह अति। यिम दूशवय वापस गॅछिथ खोत नागु मंजु अख द्यव। सु युथुय पथर ब्यूठ, जॅमीनस गव ज़न तु बुन्युल। स्वनर कोट मोच्च्योव यि वुछिथ क्वकर पूत ह्यू कुलिस प्यठ। येलि रछ खंड गॅयि, द्यवन कॅड चंदु मंजु अख डबु हना। अथ तुलुन ठानु तु अमि मंजु कोडुन अख कनि फोल। अथ द्युतुन फवख तु वुछान वुछान सपुज अथ मॉर्यमॅज तु ख्वश शॅकील पॅरियाह नमूदार।



तमि दिन्न अॅछन मूरन। ओरु योर त्रॉवन नज़र तु लोगुन वारु वारु ग्यवुन। युथुय स्व ग्यवुनि लॅज, द्यवस खॅन्न नैदुर तु दितुन पॅरी हंड कोठ शांद तु त्रॉवन ज्वल।

‘द्यवन मा खेयि स्व पॅरी?’ प्रुछ स्वीटी।

‘नु,नु, खेयिहेस कथ। स्व ऑस तस पनुन्य पॅरी।’ वोन काकन्य जिगरि। स्वीटी तु बाक्य शुर्य गॅयि ख्वश। काकन्य जिगरि वोन ब्रोंह कुन।

सुबु वक्तु ब्रोंह येलि क्वकुरन बांग दिन्न, द्यव गव बेदार। पॅरी द्युतुन प्वख तु तस बन्योव दुबारु कनि फोल तु वॅरुन डबस मंज़ बेयि बंद। अमि पतु वोथ सु नागस अंदर।

यि हाल वुछिथ गव स्वनर कोट हॉरुतस। अफताब खॅसिथ द्राव यि पनुनिस शहरस कुन। मंज़ु गॅयि अख ज़ु द्वह तु वोत गरु। मोल माँज सपदुस ख्वश जि खानु मोल आव बादशाह गरि वापस। तिम लॅगिस म्वनि तु मीठ्य करनि। मगर स्वनर कोट छुनु पनुन गुदरुन काँसि बावान।

दोयिमि द्वह द्राव स्वनर कोट आदतु मुताँबिक वानस प्यठ तु तान्य प्योस बादशाह ज़ादु ति वॉतिथ तु रोटुन नालुमति। दॅलीलाह दरबाराह छुस पृछान, अमा स्वनुर्य कोट छुस नु कथुय करान। शाहज़ादस आव वदुन तु सवाल द्युतुनस जि यारु कथ प्यठ छुहम नाराज़। ऑखुर लोग नु स्वनर वॅटिस चारय कांह बावथ करनस तु वॅनिनस सॉरुय दासतान जि किथु पाँठ्य ओसु शोठ मारनु खॉतरु गुरिस शराबु दिनु आमुत। येलि तॅम्य पॅरी तु द्यवु संज़ दॅलील पनुन यार बोज़नोव, शाहज़ादु गव पॅरी वुछनु खॉतरु बेकरार। यारस दोपुन अँस्य गछव बेयि तथ जंगुलस अंदर तु बु ति वुछुहन स्व नाज़ल अकि लटि। वापस यिथ करन बु पनुन्यव अथव वॅज़ीर कत्ल, येम्य च़े यूताह अज़ाब छुनय वातुनोवमुत। अमा स्वनुर्य कोट छुस नु तोर दुबारु गछुन हरगिज़ ति मानान। मगर शाहज़ादन त्रोवुस डांब तु ऑखुर सपुद सु मजबूर।

यिथु पाँठ्य सपुद्य तिम अथ सफुरस प्यठ रवानु। युथुय तिम जंगुलस अंदर तथ नागस प्यठ वॉत्य, अति बीठ्य अँकिस ज़ंडस छायि पान खॅटिथ। न्यस्व राथ येलि सपुज़, फराशन त्रोव वथरुन तु खोत नागु मंज़ु द्यव। तॅम्य कोड चंदु मंज़ु

डबु तु कनि पॅगलिस युथुय फ्वख द्युतुन, सब्ज पॅरियाह गॅयि पॉदु। शाहज़ादस युथुय तथ प्यठ नज़र पेयि, सु गव फलवॉय। तसुंद हुस्नो जमाल वुछिथ गोस ज़ीरो ज़बर। यारस वोनून ज़ि अगर म्योन पोज़ यार छुख, मे करुनाव अँमिस पॅरी सुत्य मुलाकात। 'चु मा छुख पागल गोमुत', वोनूस स्वनर कॅट्य। अगर जुव छुय खरान तेलि गव ती करुन। अमा सु कथ मानिहेस। शाहज़ादु लोग रिवुनि तु स्वनर कोट गव यि वुछिथ बेकरार तु दोपुनस अदु साँ कर करार। मे दि कांह छ्वम्ब सॉचनु।

'पतु क्याह गव ?' कल्हनन प्रुछ काकन्य जिगरि।

'ती वनोवु। तोह्य बूज़िव द्यानु सान।' वोनूनख काकन्य जिगरि।

द्यवस येलि नैदुर पेयि, स्वनुर्य कोट वोथ थोद तु गव पॅरी निश। तमि होवुनस इशारु ज़ि च़ल, नतु छुय मोत प्रारान। मगर सु कति च़लिहे ? इशारु होवुनस ज़ि मे ओस च़े कॅह वनुन। तमि होवुस कलु सुत्य इशारु ज़ि व्वलु यूर्य। युथुय सु पॅरी निश वोत, दोपुनस मे थाव यि मिनथाह तु म्यॉनिस यारस सुत्य कर कथाह बाथाह। यि छु चानि बापथ फलवाह गोमुत। स्व वॅछुस तोरु 'ऐ, आदम ज़ादु ! ति किथु पॉठ्य बनि ? येमिस द्यवु सुंद कलु छु शोठि हंज़ि रानि प्यठ। अगर बु थोद व्वथु, यि सपदि बेदार। पतु नु रोज़ि चोन जुव तु नु म्योन।' स्वनुर्य कॅट्य वोनूनस योरु ज़ि चु कड वारु वारु पनुन्य रान तु बु थावु अँम्यसुंदिस कलस तल पनुन्य रान तु चु यि म्यॉनिस यारस सुत्य मुलाकात कॅरिथ।

ऑखुर सपुद ती। स्वनुर्य कोट रूद द्यवु सुंद कलु ह्यथ तु पॅरी वॉच़ शाहज़ादस निश। येलि नु वारियाह काल गॅछिथ ति पॅरी वापस आयि, स्वनुर्य कोट गव बे करार। योतान्य ज़न क्वकरन बांग ति दिच़, तामथ गव द्यव हुशार। तँम्य येलि अति पॅरी हंदि बदलु आदम ज़ाद वुछ, सु गव सख गज़बनाक। स्वनुर्य कॅटिस प्रुछुन ज़ि पॅरी कोत गॅयि ? तँम्य वोनूनस 'ऐ पातालुकि सरदारु ! बु ओसुस यपाँर्य

पकान, अति वुछिम यि पॅरी सख काठ गॉमृन्न। मे कोरुन सवाल ज़ि बु कडुहा वाश तु च्चु रोज़ तु तामथ म्यानि जायि।’

‘ऐ आदम ज़ादु! च्चु छुख अपुज वनान।’ वोथुस तोरु द्यव। यि वनान वनान कोड द्यवन मस वाल अख तु तथ वॅरिन चोर हिसु तु लॉयिन च्वन तरफन। तान्य पेयि शाहज़ादु तु पॅरी द्यवस ब्रॉह कुन वॉतिथ। ठाह ठाह करान त्रोवुन असुन तु वॅरिन त्रेशवय बंद तु पानु लॉयिन नागस अंदर व्वठ। अँछ टिंडि मंज खोत ओरु जानावाराह अख अथस क्यथ ह्यथ। तस आसु दंदव बदलु श्राकु। तॅम्य युथुय आदम ज़ाद अति वुछ, सु लोग आदम माज़ ख्यनु बापथ चांचु रारय करनि। द्यवन वोन यिमन ज़ि मरनु खॉतरु रूज़िव तैयार। यि जानावार तुलि वुन्य तुहंद्यव बदनव प्यठु तिकि तिकि माज़। स्वनुर्य कोट वोथुस योरु ‘पातालु कि सरदारु! च्चु छुय हज़रते सुलैमानु संजि वाजि हुंद कसम, यि म्योन यार मतु मारतन। यि छु बे ग्वनाह। अँमिस वॅड दर अस्तु मेय योर यिनुच कल। यि छु सॉनिस बादशाह सुंद कुन शाहज़ादु। अँमिस बदलु अगर मे मारख, परवाय छुनु।’

दपान, स्वनुर्य वॅट्य सुंद ज़ारु पारु बूज़िथ आव द्यवस आर तु वोनूनस ‘मे ओस अँमिसुय सज़ा द्युन तु च्चु छुख बे ग्वनाह। चोन यारानु वुछिथ गोस बु ख्वश, नतु क्या परु थाव्योनय च्चु अँम्यसुंद्य वॅज़ीरन। लेहाज़ा छवु त्रेशवुन्य मॉफी। येमि पॅरी वुछ व्वन्य आदम ज़ाद तु यि लगि नु व्वन्य येति। यि ति गॅयि अँमिसुय।’ यि वनान वनान गव द्यव गॉब तु शाहज़ादु तु तसुंद यार आव पातालुच पॅरी ह्यथ। गरु वॉतिथ बोवुन बादशाहस सोरुय हाल तु तसुंदिवुय अथव द्यावुनोवुन वॅज़ीर फहि।



‘मगर वॅज़ीरन कोर ना यि सोरुय बादशाह सुंदिस वनुनस प्यठ ? तस क्याज़ि दिचुख नु फाँस्य ?’ पिकी पृछुस ।

‘बादशाह छु बादशाह आसान । तस छुनु कांह पोशान ।’ काकन्य जिगरि वोनुस । तस निश ति ओस नु अमि सवालुक कांह जवाब । शूर्य गॅयि हना मोयूस ।

कथ बूज़िथ द्रायि शूर्य वापस ।



Copyright: M.K.Raina